

# Trinationaler Master in Literatur-, Kultur- und Sprachgeschichte des deutschsprachigen Raums

—  
Master trinational Histoire de la Culture,  
de la Littérature et de la Langue  
dans l'Espace d'Expression Allemande

—  
Master académique



**„Die Sprache ist das bildende  
Organ des Gedankens.“**

Wilhelm von Humboldt

# EIN INTERNATIONALES STUDIUM AN DREI UNIVERSITÄTEN –

MIT AUSZEICHNUNG DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN HOCHSCHULE!

# UN CURSUS INTERNATIONAL DANS TROIS UNIVERSITÉS –

LABELLISÉ PAR L'UNIVERSITÉ FRANCO-ALLEMANDE !

Germanistik in der dynamischen SaarLorLux-Region studieren und dabei interkulturelle Kompetenzen entwickeln: Diese einmalige Chance bietet der trinationale Masterstudiengang „Literatur-, Kultur- und Sprachgeschichte des deutschsprachigen Raums“, der von der Universität Luxemburg, der Universität de Lorraine (Metz) und der Universität des Saarlandes gemeinsam angeboten wird. Die räumliche Nähe der drei Hochschulen macht ein internationales Studium in einer ebenso internationalen Lerngruppe in der Regelstudienzeit von vier Semestern möglich. Die Studierenden können gleichzeitig Kurse an allen drei Standorten belegen und haben die Möglichkeit, den Abschluss aller drei beteiligten Universitäten zu erwerben.

Etudier la germanistique dans la région dynamique SaarLorLux tout en développant ses compétences interculturelles, c'est l'opportunité unique qu'offre le master trinational « Histoire de la Culture, de la Littérature et de la Langue dans l'Espace d'Expression Allemande » (HisCLLEEA) proposé en commun par l'Université du Luxembourg, l'Université de Lorraine (Metz) et l'Université de la Sarre. La proximité géographique des trois établissements universitaires permet de suivre un cursus de type international au sein d'un groupe d'apprenants également international sur les deux années dévolues normalement à l'obtention d'un master classique. Durant ce laps de temps, les étudiants peuvent suivre des cours sur les trois sites et ont la possibilité de décrocher un diplôme auprès des trois universités partenaires.

Die Germanistik an der Universität Luxemburg zeichnet sich durch ihr besonderes Interesse an Fragen der Kultur- und Medientheorie, der Interkulturalität und der Mehrsprachigkeit aus. Gerade für diese Bereiche ist Luxemburg in seiner kulturellen Vielfalt und im Reichtum seiner Mehrsprachigkeit ein idealer Standort! Die Studienbedingungen sind bei uns nahezu perfekt: kleine Gruppen, engagierte Dozenten und eine herausragende Infrastruktur ergänzen sich zum Vorteil der Studierenden. Zusätzlich zum reichhaltigen Kursangebot der Germanistik gibt es in benachbarten Fächern teils einmalige Kursangebote – etwa in der Luxemburgistik. Es kann ein zweijähriges Studium an der Universität des Saarlandes integriert werden, so dass in diesem Falle auch die Zulassung zum Concours für das Lehramt an luxemburgischen Lycéens ermöglicht wird.

Prof. Dr. Georg Mein, Universität Luxemburg

Der Master widmet sich der deutschen Sprache und Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart und verbindet auf innovative Weise verschiedene nationale Studien- und Wissenschaftskulturen – das belegt nicht zuletzt die Aufnahme des Masters in das Programm der Deutsch-Französischen Hochschule. Die Studierenden lernen drei unterschiedliche Forschungstraditionen kennen und erwerben eine ausgeprägte interkulturelle Kompetenz. Einerseits wird die Begegnung der unterschiedlichen Wissenschaftskulturen durch Pflichtveranstaltungen der gesamten Gruppe gefördert. Andererseits haben die Studierenden die Möglichkeit, im Wahlpflichtbereich individuelle Schwerpunkte zu setzen. Einmalig dürfte die Möglichkeit sein, Fachrichtungen miteinander zu verbinden, die jeweils nur in einem der beteiligten Länder gepflegt werden (z. B. Civilisation, medienwissenschaftlich orientierte Literaturwissenschaften). Das betrifft auch die je einzigartigen Angebote der Hochschulen in benachbarten Fächern, die im Optionsmodul belegt werden können (z. B. in der Luxemburgistik, der Mehrsprachendidaktik oder im Bereich interkulturelles Theater). Der Reichtum dieses Angebots schafft deutliche Vorteile auf dem Arbeitsmarkt.

Ce master est centré sur l'étude de la langue et de la littérature allemandes des origines à nos jours et réunit de façon novatrice différentes cultures nationales, dans leurs dimensions universitaires et scientifiques; en témoigne justement le fait que ce programme ait été intégré à l'offre de l'Université franco-allemande. Les étudiants se confrontent à trois manières d'appréhender la recherche et acquièrent une compétence interculturelle marquée. D'une part, la rencontre de cultures scientifiques différentes est encouragée par des séminaires obligatoires lors desquels l'ensemble du groupe d'étudiants est présent. D'autre part, les étudiants ont la possibilité de définir de manière individuelle les domaines scientifiques dans lesquels positionner les cours obligatoires avec contenu à choix. Ils disposent dans ce cadre de la possibilité, qui est certainement également unique en son genre, de pouvoir combiner des cours dont l'orientation spécifique est propre à chacun des trois pays partenaires (c'est le cas notamment de la civilisation et de l'histoire culturelle ainsi que des études littéraires incluant une réflexion scientifique sur les médias). Il en va de même pour l'offre de chacune des universités dans des disciplines apparentées aux études germaniques, qui peuvent être suivies en option et qui sont originales (c'est le cas par exemple de la philologie luxembourgeoise, de la didactique multilingue ou du domaine du théâtre interculturel). La diversité de l'offre constitue pour l'étudiant un avantage certain quand il aborde le marché du travail.

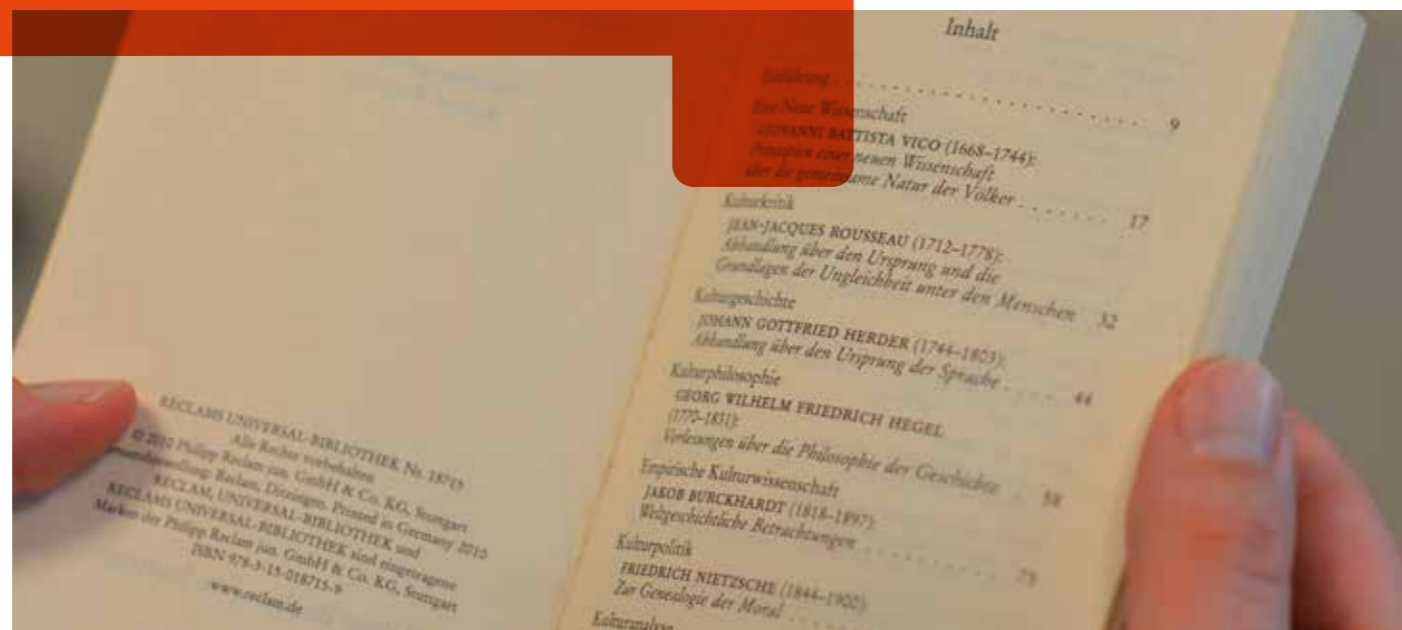
Les études germaniques de l'Université de Lorraine, Metz, se caractérisent par leur focalisation sur les processus culturels et textuels. Leurs modes de constitution sont étudiés, en particulierité du point de vue de l'interculturalité (telle qu'elle s'exprime dans la Grande Région et au-delà dans les relations franco-allemandes et franco-germaniques), de l'interaction entre discours idéologique et discours savant et de la genèse de textes et de la constitution du sujet dans les textes littéraires.

Par ailleurs, les études germaniques de Metz sont articulées à la préparation aux concours (CAPES, Agrégation) donnant la possibilité d'accéder à l'enseignement dans le secondaire (collège, lycée) et constituant également souvent une étape vers l'enseignement supérieur français.

Elles connaissent en outre un prolongement avec l'offre des Ecoles Doctorales Fernand-Braudel et Logos particulièrement tournées vers l'internationalité et l'interculturalité.

L'équipe d'enseignants messine est disponible et engagée avec ses étudiants et pour ses étudiants. Elle bénéficie aussi du dynamisme de professeurs de l'Université de Vienne (Chaire de philosophie et histoire culturelle) et de l'Université Libre de Berlin (Chaire d'histoire moderne et contemporaine), qui interviennent à Metz du fait d'un partenariat ancien entre Metz, Berlin et Vienne.

Prof. Dr. Françoise Lartillot, Université de Lorraine, Metz



Die Universität des Saarlandes hat einen besonderen Schwerpunkt im Bereich Europa. Es gibt hier nicht nur zahlreiche Forschungsprojekte, die sich mit der Geschichte, den Kulturen und Sprachen des Kontinents beschäftigen, sondern auch eine Reihe von internationalen Studiengängen. Die Idee eines geeinten Europa wird hier greifbar in grenzüberschreitenden Studienangeboten, in denen verschiedene Lehr- und Lernmodelle aufeinandertreffen. Der trinationale Master „Literatur-, Kultur- und Sprachgeschichte des deutschsprachigen Raums“ ist ein besonders interessanter Studiengang innerhalb des internationalen Studienangebots der Universität des Saarlandes. Die Zusammenarbeit mit den Germanistik-Instituten in Luxemburg und Metz eröffnet den Studierenden andere fachliche Horizonte und Zugangsweisen. Gleichzeitig ist die Saarbrücker Germanistik mit ihrem breit gefächerten und umfangreichen Lehrangebot für Luxemburg und Metz ein sehr attraktiver Kooperationspartner. Die Studierenden des Masters werden mit großen Herausforderungen konfrontiert, z. B. hinsichtlich der notwendigen Mobilität. Auf der anderen Seite ermöglicht ihnen der Studiengang eine einzigartige Germanistik-Ausbildung an drei sehr unterschiedlichen Instituten und bereitet sie vor für einen grenzüberschreitenden Berufsweg in verschiedenen europäischen Kulturen.

Prof. Dr. Ralf Bogner, Universität des Saarlandes

# EIN INDIVIDUELLES STUDIUM

MIT PERSÖNLICHER BETREUUNG

## DES ÉTUDES SUR MESURE

AVEC UN SUIVI PERSONNALISÉ

Neben den Pflichtlehrveranstaltungen, u. a. in Literatur- und Kulturgeschichte, Kulturtheorie und im methodischen Bereich, in denen die gesamte Lerngruppe regelmäßig zusammenkommt, können die Studierenden einen fachlichen Studienschwerpunkt frei aussuchen und dabei zwischen forschungs- und praxisorientierten Schwerpunkten wählen – je nach Schwerpunkt bereitet das Masterstudium auf eine Tätigkeit in Wissenschaft, Verlagswesen, Medien und Kommunikation, Kulturinstitutionen, Bibliotheken, Erwachsenenbildung oder (insbesondere in Metz) auf das Lehramt vor. Schließlich ist es möglich, in Options- bzw. Professionalisierungsmodulen interdisziplinäre Interessen jenseits der Germanistik zu verfolgen (z. B. in Philosophie, Geschichte, Pädagogik, Sozialwissenschaften). Es ist die Integration eines achtwöchigen Praktikums vorgesehen, das es den Studierenden ermöglicht, die im Studium erworbenen Kompetenzen einzusetzen und sich auf ihre berufliche Zukunft vorzubereiten.

Da aus dem schon jeweils für sich sehr reichen Programm aller drei Hochschulen ausgewählt werden kann, ergibt sich ein außergewöhnlich breites Angebot, wie man es sonst nur an sehr großen Universitäten findet – mit dem entscheidenden Unterschied aber, dass der trinationale Master dank der kleinen Gruppen-Größen eine sehr individuelle Betreuung ermöglicht!

Les cours obligatoires mis à part, (il s'agit de cours traitant d'histoire de la littérature et de la culture, de théorie de la culture ou de questions de méthode, lors desquels l'ensemble du groupe des apprenants se retrouve de manière régulière), les étudiants peuvent choisir librement une spécialisation disciplinaire et, ce faisant, ils peuvent soit privilégier la recherche, soit privilégier une orientation pratique. Suivant la spécialisation retenue, le master préparera à une activité professionnelle dans le domaine des sciences, de l'édition, des médias et de la communication, des institutions culturelles, des bibliothèques, de la formation des adultes ou (particulièrement à Metz) de l'enseignement. Enfin, il est possible de suivre des modules optionnels, qui peuvent être professionnalisants. Empruntés à d'autres disciplines, ils entrent en résonance avec la germanistique tout en transcendant les limites (il s'agit par exemple de la philosophie, de l'histoire, de la pédagogie, des sciences sociales). Il est prévu que soit intégré un stage de huit semaines au moins dans un domaine qui permette de faire usage des compétences acquises durant les études et qui soit en concordance avec le projet professionnel de l'étudiant.

Comme il est possible de choisir parmi le programme très riche en soi de chacune des trois universités, il en résulte une offre dont la diversité est tout à fait exceptionnelle. Il s'agit là d'une offre comparable à celle qu'on ne trouve que dans les très grandes universités – à cette différence toutefois (et c'est une différence décisive) qu'au sein du master trinational, du fait de la taille raisonnable des groupes, un suivi tout à fait personnalisé est possible.

# FORSCHUNG, LEHRE, PRAXIS

## RECHERCHE, ENSEIGNEMENT, PRATIQUE

Man kann das Studium des trinationalen Masters sowohl eng an die Forschungsinteressen binden, die an den drei Partnerhochschulen vertreten sind, als auch an konkreten Anforderungen der Berufswelt orientieren. Zu den Forschungsgebieten der Luxemburger Germanistik zählen insbesondere Kultur- und Medientheorie, Interkulturalität und Mehrsprachigkeit. Besondere Schwerpunkte der Saarbrücker Germanistik sind interkulturelle Gegenwartsliteratur, Theater und Film, Literatur- und Sprachgeschichte im SaarLorLux-Raum, Literatur in Österreich und die Literatur des Mittelalters und der frühen Neuzeit. Besondere Interessen der Metzger Germanistik sind Interkulturalität (insbesondere Deutsch-Französische und andere grenzüberschreitende Beziehungen), Kultur- und Ideengeschichte (insbesondere Netzwerke, Ideologie und Wissen, bezogen auf den deutschen und österreichischen Sprachraum), moderne und postmoderne Literatur (insbesondere Textgenese, Subjekttheorien). In den Schwerpunkten „Traduction“ (Metz) und „Deutsch als Fremdsprache“ (Metz, Saarbrücken) wird eine eher berufsnahe Ausbildung geboten; Luxemburger Kurse zur Praxeologie des literarischen Feldes und der Medien runden dieses Angebot ab.

Les études menées dans le cadre du master peuvent être centrées sur les sujets de recherche privilégiés par chacune des trois universités ou sur les exigences concrètes du monde du travail. Parmi les domaines de recherche de la germanistique luxembourgeoise, on trouve notamment la théorie de la culture et des médias, l'interculturalité et le multilinguisme. La germanistique sarroise se concentre particulièrement sur la littérature interculturelle contemporaine, le théâtre et le film, l'histoire de la littérature et de la langue dans la région Saar-Lor-Lux, la littérature en Autriche ainsi que la littérature du Moyen Âge et du début de l'époque moderne. Les axes particuliers de la germanistique de Metz sont l'interculturalité (notamment franco-allemande et transfrontalière), l'histoire culturelle et l'histoire des idées (notamment l'étude des réseaux, des idéologies et savoirs dans l'espace linguistique allemand et autrichien), la littérature moderne et postmoderne (notamment la genèse des textes, les théories du sujet). Les spécialisations « traduction » (Metz) et « Allemand comme langue étrangère » (Metz, Sarrebruck) offrent une formation plutôt proche du marché de l'emploi; les cours luxembourgeois sur la praxeologie du champ littéraire et des médias complètent cette offre.



Für mich war der entscheidende Grund für den trinationalen Master an den Universitäten Luxemburg, Metz und Saarbrücken, nicht nur Kurse auf Deutsch, sondern zusätzlich auch auf Französisch und Englisch belegen zu können. So lässt sich aus dem sehr großen Kursangebot von drei Universitäten ein ganz individueller Studienschwerpunkt festlegen. Gerade für den Einstieg in breiter aufgestellte Berufsfelder ist der Master empfehlenswert: Nach einem ersten Job in der Marketing- und Kommunikationsabteilung einer großen Wirtschaftskanzlei arbeite ich heute für die luxemburgische Botschaft in Berlin.

Conrad Doberauer, Absolvent, Mitarbeiter der Kulturabteilung der Botschaft von Luxemburg, Berlin, Deutschland.

# AUSZEICHNUNG

DURCH DIE DEUTSCH-FRANZÖSISCHE HOCHSCHULE

# DISTINCTION

PAR L'UNIVERSITÉ FRANCO-ALLEMANDE

In seiner trinationalen Variante wurde der Master in das Programm der Deutsch-Französischen Hochschule aufgenommen. Diese Auszeichnung erhöht die Sichtbarkeit des Abschlusses und ist Ausweis der herausragenden Qualität des Studienprogramms. Dank ihrer ist überdies die logistische und finanzielle Unterstützung der Studierenden aller drei Universitäten durch die Deutsch-Französische Hochschule möglich – zum einen durch Mobilitätskostenbeihilfen, zum anderen durch die Unterstützung von ergänzenden Deutsch- oder Französischkursen, insbesondere im Bereich der Fachsprachen.

Studierende, die bei der DFH eingeschrieben sind, können sich aufgrund eines Auswahlverfahrens und des Einbauens eines besonderen Wahlpflichtseminars in das Curriculum, für die Teilnahme am PhD Track „Interkulturalität in Literaturen, Medien und Organisationen“ bewerben.

Le master a été labellisé par l'Université Franco-Allemande dans sa version trinationale. Cette labellisation apporte une visibilité accrue au diplôme attribué et indique qu'il s'agit d'une formation d'excellence. Elle correspond en outre à un soutien logistique et financier apporté par l'Université Franco-Allemande aux étudiants des trois universités. Ce soutien se traduit par une aide à la mobilité. Il se traduit aussi par des aides en matière de cours de langue complémentaires, en particulier de langue de spécialité, pour les étudiants qui en ressentiraient la nécessité (en français et en allemand).

Il est possible après sélection d'articuler une option spécifique au parcours pour participer au PhD Track « Interculturalité des littératures, des médias et des organisations »).

Mein Studium im trinationalen Master war eine sehr bereichernde Erfahrung für mich – sowohl, was die spezifisch germanistischen Kenntnisse und Kompetenzen betrifft, als auch in Bezug auf Fähigkeiten, die nur in einem derart dynamisch aufgebauten Mobilitätsstudium entwickelt werden können. Flexibilität in der Aufgabenplanung, Tiefe und kritische Schärfe des Denkens, Vertrautheit mit Strategien der Forschungsarbeit und bewusste Gestaltung der eigenen Textproduktion sind nur ein Teil davon. Die Kooperation zwischen den Universitäten hat es uns Studierenden ermöglicht, von einem vielfältigen und spannenden Angebot an Wahl- und Pflichtfächern zu profitieren, wozu auch Veranstaltungen bei Gastdozenten zählten.

Die Schwerpunktsetzung im Studium hilft, das eigene Interessenfeld präziser zu bestimmen. In Abhängigkeit davon ergeben sich unterschiedliche Möglichkeiten – sei es für eine spätere Beschäftigung im akademischen Bereich, in Verlag, Journalismus und Medien, auf dem Gebiet der Übersetzung oder in der Pädagogik. Es öffnen sich viele Türen!

Hristina Hristova, Absolventin, Deutschlehrerin bei der Friedrich-Schiller-Stiftung, Bulgarien.

# ANSCHLIESSENDE TÄTIGKEITSFELDER

# DÉBOUCHÉS PROFESSIONNELS

Mögliche Tätigkeitsfelder nach dem Masterabschluss sind u. a.:

- Wissenschaft, Kulturinstitutionen, Bibliotheken, Erwachsenenbildung
- Verlagswesen, Journalismus, Medien
- Interne und externe Kommunikation, evtl. Marketing
- Lehramt (in Frankreich, unter bestimmten Bedingungen auch in Luxemburg)

Débouchés professionnels accessibles pour les titulaires du master :

- Sciences, institutions culturelles, bibliothèques, formation des adultes
- Edition, journalisme, médias
- Communication interne et externe, éventuellement marketing
- Enseignement (en France, sous certaines conditions également au Luxembourg)

# STRUKTUR DES STUDIENGANGS

# STRUCTURE DU PROGRAMME D'ÉTUDES

Das Masterstudium umfasst insgesamt 120 ECTS. Davon entfallen 48 ECTS auf Pflichtlehrveranstaltungen aus verschiedenen zentralen Feldern des Fachs, die jeweils eine oder zwei der Partnerhochschulen anbieten. 24 ECTS werden in Lehrveranstaltungen aus einem gewählten Schwerpunkt erworben. 18 ECTS fallen auf Veranstaltungen interdisziplinären oder berufsvorbereitenden Charakters (Options- bzw. Professionalisierungs-module), 10 ECTS auf das Examenskolloquium und 20 ECTS auf die Masterarbeit.

Die Lehrveranstaltungen an den drei Universitäten werden miteinander koordiniert und nach Möglichkeit auf einen oder zwei Wochentage je Standort konzentriert. Die Studierenden wählen aus den drei Universitäten eine Heimatuniversität und belegen darüber hinaus Lehrveranstaltungen an den Partnerhochschulen. Wer mindestens 30 Kreditpunkte an einer der drei beteiligten Universitäten erworben hat, erhält den Abschluss dieser Universität. Es ist daher möglich, den Studiengang trinational, binational oder auch national abzuschließen. Im ersten und zweiten Fall wird von zwei bzw. drei Partnerhochschulen gemeinsam ein Zeugnis ausgestellt. Mit dem trinationalen Abschluss kann auch das

Le master comprend un total de 120 ECTS répartis comme suit : 48 ECTS concernent les cours obligatoires en lien avec les principaux champs disciplinaires du master et proposés par une ou deux des universités partenaires ; 24 ECTS sont attribués à des cours relevant d'une spécialisation choisie par l'étudiant ; 18 ECTS se reportent sur des cours à caractère interdisciplinaire ou professionnalisant (modules optionnels ou de professionnalisation) ; 10 ECTS sont attribués relativement à un séminaire terminal et 20 ECTS relativement au mémoire de master.

Les cours des trois universités sont coordonnés et, dans la mesure du possible, concentrés sur un ou deux jours par site. Les étudiants choisissent une université principale (« Heimatuniversität ») parmi les trois établissements et suivent en outre des cours dans les universités partenaires. L'obtention du diplôme d'une université nécessite au moins 30 points de crédit dans l'université concernée. Il est donc possible d'obtenir un label trinational, binational ou national selon le cursus choisi. Dans le premier et le deuxième cas, un diplôme conjoint sera délivré par deux ou trois universités

Diplom der Deutsch-Französischen Hochschule erworben werden.

Alle Pflichtveranstaltungen werden auf Deutsch (und in Metz teils wahlweise auf Französisch) angeboten; darüber hinaus gibt es in den Schwerpunkt- und in den Optionsmodulen die Möglichkeit, Kurse auf Französisch, Lëtzebuergesch oder Englisch zu belegen.

#### Fachliche Schwerpunkte

#### Spécialisations disciplinaires

- Literatur und Kultur des 19. bis 21. Jahrhunderts (Luxemburg, Metz, Saarbrücken)
- Synchronische Sprachwissenschaft sowie Mehrsprachigkeitsforschung (Metz, Saarbrücken)
- Ältere deutsche Literatur- und Sprachgeschichte (Luxemburg, Saarbrücken)
- Literatur und Kultur der frühen Neuzeit (16. bis 18. Jahrhundert) (Saarbrücken)
- „Civilisation“ und „Histoire des idées“ des 18. bis 21. Jahrhunderts (Metz)
- Interkulturalität (Luxemburg, Metz, Saarbrücken)
- Literatur und Kultur Österreichs (Metz, Saarbrücken)
- Kultur, Literatur und Sprache im SaarLorLux-Raum (Luxemburg, Saarbrücken)
- Übersetzung (Metz)
- Deutsch als Fremdsprache (Metz, Saarbrücken)
- Theater und Film (Luxemburg, Saarbrücken)

partenaires. Le diplôme trinational pourra aussi bénéficier du label de l'« Université Franco-Allemande ».

Tous les cours obligatoires sont dispensés en allemand (et certains en français à Metz). En outre, il est possible dans les modules de spécialisation et d'option de suivre des cours en français, luxembourgeois ou anglais.

- Littérature et culture du XIX<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle (Luxemburg, Metz, Sarrebruck)
- Linguistique synchronique de même que recherche sur le multilinguisme (Metz, Sarrebruck)
- Histoire de la littérature et de la langue allemandes anciennes (Luxemburg, Sarrebruck)
- Littérature et culture du début de l'époque moderne (XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle) (Sarrebruck)
- Civilisation et Histoire des idées du XVIII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle (Metz)
- Interculturalité (Luxemburg, Metz, Sarrebruck)
- Littérature et culture de l'Autriche (Metz, Sarrebruck)
- Culture, littérature et langue de la région SaarLorLux (Luxemburg, Sarrebruck)
- Traduction (Metz)
- Allemand comme langue étrangère (Metz, Sarrebruck)
- Théâtre et film (Luxemburg, Sarrebruck)

Der trinationale Master macht sich nicht nur gut im Lebenslauf, sondern gewährt auch tiefe Einblicke in den kulturellen Organismus der ‚Großregion‘. Dank der relativ kleinen Jahrgänge ist die Betreuung durch und der Kontakt zu den Dozenten sehr gut, was sich ebenso positiv auf die Leistungen der Studenten ausgewirkt hat. Weitere Vorteile: man kann aus dem Lehrangebot dreier Universitäten auswählen, und es werden von allen Unis eigens auf den Studiengang zugeschnittene Seminare angeboten. Auch wenn die bürokratischen Abläufe nicht immer grenzüberschreitend reibungslos verlaufen, sind die Studiengangleiter sehr engagiert und haben stets ein offenes Ohr für konstruktive Kritik seitens ihrer Studenten!

Sandra Wagner, Absolventin, Sprachassistentin in Tartu, Estland, und Redakteurin beim OPUS Kulturmagazin.

La filière du master trinational aura permis à chaque étudiant de s'habituer à l'enseignement universitaire dans trois pays différents. Ce fut ainsi une initiation à des méthodes d'apprentissages autres selon que l'on étudie en France, en Allemagne ou au Luxembourg. C'est un cadre universitaire qui permet de côtoyer des problématiques, des règles et des exigences multiples selon le pays d'étude.

Le master trinational offre également l'opportunité d'obtenir 3 diplômes en suivant un seul et unique master. C'est un atout indéniable dans un monde qui tend à être de plus en plus globalisé.

Le master trinational c'est aussi la possibilité de perfectionner pour les étudiants français, leur pratique de la langue allemande dans des pays germanophones. L'immersion en territoire germanophone est certes ponctuelle mais oblige chaque étudiant à parler, à échanger et à rédiger constamment en allemand.

Dimitri Sokolowski, Étudiant

## BEWERBUNGS- VORAUSSETZUNGEN CONDITIONS D'ADMISSION

Die Bewerbung und Ersteinschreibung ist an allen drei Partnerhochschulen möglich. Diese Hochschule zählt dann als ‚Heimatuniversität‘, aber die Studierenden schreiben sich anschließend auch an den beiden anderen Hochschulen ein.

Die Bewerbungsvoraussetzungen und -formalitäten richten sich im einzelnen nach den Bestimmungen der jeweiligen Hochschule. Allgemein gilt als Voraussetzung der Abschluss eines mindestens dreijährigen grundständigen Studienprogramms (BA / Licence) in der Germanistik oder in Einzelfällen auch in einem angrenzenden Fach.

La demande d'admission et la première inscription peuvent être faites dans chacune des trois universités partenaires. L'université retenue sera alors considérée comme université d'inscription principale (« Heimatuniversität ») mais les étudiants s'inscriront ensuite aussi dans les deux autres universités.

Les conditions et formalités d'inscription dépendent des dispositions de l'université concernée. De façon générale, le candidat doit être diplômé d'un cursus de premier cycle d'au moins trois ans (BA / Licence) en germanistique ou, exceptionnellement, en une discipline voisine. Il est nécessaire de disposer dès le départ d'un très bon niveau en allemand.

# MODULPLAN

## PLAN DES MODULES

1. SEMESTER			
MODULTITEL	SPRACHE	ECTS	UNIVERSITÄT
UE 1: Literatur- und Kulturgeschichte vom 19. bis zum 21. Jahrhundert	Deutsch, wahlweise Französisch	6	Metz Saarbrücken
UE 2: Literatur- und Kulturgeschichte vom Mittelalter bis zum 18. Jahrhundert	Deutsch, wahlweise Französisch	6	Metz Saarbrücken
UE 3: Synchrone Linguistik	Deutsch, wahlweise Französisch	6	Metz Saarbrücken
UE 4: Methodenseminar (in Marbach)	Deutsch	6	Metz
UE 5: Optionen / Professionalisierung	Deutsch, Französisch, Lëtzebuergesch, Englisch	6	Metz Saarbrücken Luxemburg

2. SEMESTER			
MODULTITEL	SPRACHE	ECTS	UNIVERSITÄT
UE 6: Spezialisierung / Schwerpunkt	Deutsch, wahlweise Französisch	6	Metz Saarbrücken Luxemburg
UE 7: Spezialisierung / Schwerpunkt	Deutsch, wahlweise Französisch	6	Metz Saarbrücken Luxemburg
UE 8: Kulturtheorie	Deutsch	6	Luxemburg
UE 9: Methodenseminar	Deutsch	6	Luxemburg
UE 10: Optionen / Professionalisierung (Praktikum)	Deutsch, Französisch, Lëtzebuergesch, Englisch	6	Metz Saarbrücken Luxemburg

3. SEMESTER			
MODULTITEL	SPRACHE	ECTS	UNIVERSITÄT
UE 11: Spezialisierung / Schwerpunkt	Deutsch, wahlweise Französisch	6	Metz Saarbrücken Luxemburg
UE 12: Spezialisierung / Schwerpunkt	Deutsch, wahlweise Französisch	6	Metz Saarbrücken Luxemburg
UE 13: Medienwissenschaft	Deutsch	6	Luxemburg
UE 14: Methodenseminar (berufsfeldorientiert)	Deutsch	6	Saarbrücken
UE 15: Optionen / Professionalisierung	Deutsch, Französisch, Lëtzebuergesch, Englisch	6	Metz Saarbrücken Luxemburg

4. SEMESTER			
MODULTITEL	SPRACHE	ECTS	UNIVERSITÄT
UE 16: Forschungskolloquium	Deutsch	10	Metz Saarbrücken Luxemburg
UE 17: MA-Arbeit	Deutsch, wahlweise Französisch	12 + 8*	Metz Saarbrücken Luxemburg

\*Die Punkte der Masterarbeit können auf zwei Universitäten aufgeteilt werden.

- Pflichtmodule
- Module im gewählten Schwerpunkt
- Options-/Professionalisierungsmodule



# KONTAKT

# CONTACT

## Studiengangleiter

**Universität Luxemburg**  
Associate Prof. Dr. Till Dembeck

Faculté des Lettres, des Sciences Humaines,  
des Arts et des Sciences de l'Éducation  
Campus Belval  
Maison des Sciences Humaines  
11, Porte des Sciences  
L-4366 Esch-sur-Alzette

T. +352 / 46 66 44-9606  
F. +352 / 46 66 44-9900

till.dembeck@uni.lu

—

**Université de Lorraine – Site Metz**  
**UFR Lettres et Langues**  
Prof. Dr. Françoise Lartillot

Etudes Germaniques  
Île du Saulcy  
CS 70328  
F-57045 Metz Cedex 1

T. +33 / 671 249 067

Francoise.lartillot@univ-lorraine.fr

—

**Universität des Saarlandes**  
Prof. Dr. Romana Weiershausen

Frankophone Germanistik  
Fachrichtung 4.1  
Campus C5.3  
D-66123 Saarbrücken

T. +49 / 681-302-2334  
T. +49 / 681-302-2234  
F. +49 / 681-302-3394

romana.weiershausen@uni-saarland.de

—

www.trinationaler-Master-Germanistik.eu

## Allgemeine Informationen

**Université du Luxembourg**  
Service des Études et de la Vie Étudiante (SEVE)

Campus Belval  
Maison du Savoir, 5. Stock  
2, avenue de l'Université  
L-4365 Esch-sur-Alzette

T. +352 / 46 66 44-6060  
seve.infos@uni.lu

**Bewerbungsportal**  
www.uni.lu

—

**Université de Lorraine**  
UFR Lettres et langues – Bâtiment A

Secrétariat de la pédagogie  
Île du Saulcy  
F-57045 Metz Cedex 01

maryse.plyer@univ-lorraine.fr

**Bewerbungen an:** francoise.lartillot@univ-lorraine.fr

—

**Universität des Saarlandes**  
Studierendensekretariat

Campus Saarbrücken  
Gebäude A4 2, Erdgeschoss  
D-66041 Saarbrücken

T. +49 / 681 302-5491  
anmeldung@univw.uni-saarland.de

**Bewerbungsportal**  
www.uni-saarland.de/campus/studium

—

**Deutsch-Französische Hochschule /**  
**Université franco-allemande**

Villa Europa  
Kohlweg 7  
D-66123 Saarbrücken

T. +49 / 681 93812-100  
info@dfh-ufa.org

## DIE UNIVERSITÄT LUXEMBURG

Die im Jahr 2003 gegründete Universität Luxemburg ist die erste und einzige Universität des Großherzogtum Luxemburg. In ihrem mehrsprachigen, internationalen und forschungsorientierten Charakter sieht sie sich als moderne Hochschule mit persönlicher Atmosphäre. Studierende und Mitarbeiter kommen aus der ganzen Welt; 115 verschiedene Nationalitäten sind an der Universität Luxemburg vertreten.

- 6.150 Studierende (gesamt)
  - › 3.040 Bachelor-Studierende
  - › 1.400 Master-Studierende
  - › 610 Doktoranden
- 115 Nationalitäten (Studierende)
- 1.600 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
- 241 Professoren und Hauptdozenten
- 860 externe Lehrbeauftragte
- 63 Studiengänge und Weiterbildungsangebote



- 12 Forschungseinheiten
- 3 Fakultäten
- 3 Interdisziplinäre Zentren

## L'UNIVERSITÉ DE LORRAINE

L'Université de Lorraine résulte de la fusion de plusieurs sites universitaires en Lorraine (dont les sites de Metz et Nancy).

- 52 039 étudiants
  - › 6 994 étudiants étrangers (1 518 EU; 5 476 hors EU)
  - › 2 3610 étudiants en licence
  - › 4 412 ingénieurs
  - › 3 094 étudiants pour un diplôme d'Etat médical ou paramédical
  - › 948 dans une autre formation
  - › 9 858 étudiants en master
  - › 1 704 doctorands
- 3 722 enseignants-chercheurs et enseignants



- 3 070 personnels administratifs et techniques
- 8 collegiums
- 82 laboratoires
- 8 fédérations de recherche
- 22 formations transfrontalières

## DIE UNIVERSITÄT DES SAARLANDES

- rund 17.300 Studierende
  - › davon 18% aus dem Ausland
- 286 Professorinnen und Professoren
- 1.285 wissenschaftliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
- 279 studentische und wissenschaftliche Hilfskräfte
- 1.130 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Verwaltung und technisches Personal
- 6 Fakultäten



© Oliver Dietze

